

Highlights of 2004

2004 marked the NTE's nineteenth year of operation. Membership hovered at around 80, including salaried professionals from 26 employers (government, educational institutions, associations, etc.) and 34 free-lancers and private translation firms.

Two regular general meetings were held: Members gathered in April at the College of Teachers of Ontario in Toronto, then met in October at the Canadian Teachers' Federation in Ottawa.

Three regional meetings also took place. Implemented in 2003, the regional formula proved very successful once again in 2004. All three regionals were held in December, one in Ottawa, one in Toronto and another in Montreal.

Aside from discussing general Network business at the meetings, members researched terminology briefs and were treated to the following professional-development seminars:

Theme	Presenter
Translations Canada/Traductions Canada Pilot Project	Joy Van Kleef, consultant
<i>Quand la traduction accompagne la localisation</i>	Philippe Caignon, associate professor at the département d'Études françaises, Concordia University
<i>Cooccurrence et créativité</i>	Philippe Caignon

Lnorte, the Network's e-mail listserv, celebrated its ninth year. With members across Canada and even abroad, the Network has come to rely heavily on Lnorte for member-to-member consultations, long-distance work groups and day-to-day contacts. A second listserv, **Lnorte-A**, was discontinued, however.

The **NTE Web site** also completed its ninth year on the Net. The site has both an open section for the general public and a members-only section that provides a number of special services, including access to the NTE terminology base. Both types of data file (that is, the official terminology briefs and the consultation summaries from Lnorte) were combined for ease of access. Finally, a full site update was launched in 2004.

The Network continued down the road toward **incorporation**, the aim being to shield members, partners and officers from potential risks in the normal conduct of NTE activities.

Membership fee scale for 2005 – Free-lancers and organizations with one member: \$80; two-member organizations: \$140; three-member organizations: \$180; four-member organizations: \$220; five-member organizations: \$260; six-member organizations: \$300. First-time induction fee: \$75. For students, the regular membership fee is \$30, as is the induction fee. Finally, membership cards were dropped, because their limited usefulness didn't warrant the cost.

The Network continued to reflect on its overall mission and direction, focusing in particular on meeting frequency and terminology work. Following consultations with the membership, the NTE

decided to hold only **one general meeting a year (AGM)** from now on, combined with **regional meetings** geared toward terminology, training and networking.

The NTE hosted an **information kiosk** in Gatineau for **International Translation Day**, taking advantage of the event to present three **merit scholarships** to the following students:

- David Fortier: Université Laval
- Evelyn Falk: Collège universitaire de Saint-Boniface
- Christian Roy: Université de Moncton

Members also received one issue of the NTE's newsletter ***En bons termes / On Good Terms***.

Duty	Terms ended	New or continuing terms
President	Eric Schvartz	<i>Andrée Sirois</i>
Vice-president	Andrée Sirois	<i>Jocelyne Morin-Nurse</i>
Secretary	Suzanne Larche-Okomono	<i>Lucie Leblanc</i>
Treasurer		Jo-Ann Deneka
CG 5		<i>Annick Trudel</i>
Terminology Committee	Pierre Igot Peggy Plume	Christine Ahmed (chair) <i>Dominique Nanoff</i> <i>Jacqueline Elton</i>
Word bank		<i>Carole Carlson</i>
Newsletter Committee		Jean Duval (editor) Lise Archambault Annie Robberecht
Web site		Eric Schvartz Daniel Fitzgerald
Education Terminology-Bank Committee (ETB)		<i>Eric Schvartz</i> Daniel Fitzgerald
Scholarships	Carole Carlson Nicole Massé	Candidate search underway
Conferences	Marina Schmitt	Position abolished
Elections		Michèle Lejars
Minutes	Joanne Durocher	Candidate search underway
Lnorte recording secretary		Paulette Rozon
2005 Retreat		Gail Larose (chair) Nicolle Sauvage

April 5, 2005